

YF_0077_Konskried Logivi

Selaouit holl ha klevit
Ur son a nevez komposez
war sujet un den yaouank
Hag en-eus bet glac'har
O kuitaat e vestrez
E dad e vamm e c'hoar

Me am-eus karet fidelamant
Ur plac'h fur ha yaouank
Ha koant dreist an holl verc'hed
Hep offanso unan anezhi
Kement lec'h e vije
Ne garen nemeti

Me am-eus choazet evit mestrez koant
Ur plac'h fur ha yaouank
Na ganed na moien
Netra ne vanke dezhi
Na pebezh plijadur
Donet d'he c'honjoliñ

Met erruet eo ar mandat
E-touesk ar baotred vat
Da denno ar bilhed
En faver ar Roue
Doue da gonjolo
Neb a degouezho dehe

En ar ger e oem dastumet
A oe tri c'hant deus ar baotred
Ennañ oe un hirvoud
Anken ha melkoni
Klask gout piv oe soudard
Evit parrez Logivi.

Me a yae en ur gampr evit tennañ
Me a sante ma c'halon krenañ
O toned ur zonzj din
Em c'halon, e ma spered
Da lared penaoz oen soudard
Ha mat am-boe sonjal

P'oe digouezhet ar bilhed ganin
Ne raen nemet deploriñ
« - O na Gwerc'hez Vari
Digouezhet eo ar bilhed ganin
Ha setu me soudard bremañ
Evit parrez Logivi »

Roet e oe deomp un tamm koñje
Evit monet c'hoazh d'ar ger
Na da laret kenavo
D'on kerent d'on mignoned
Na da gimidiñ
Deus on oll vestrezed

« - Alleluia ma dous Mari
Digouezhet eo ar bilhed ganin
Erru oe an amzer
A vo ret din ho kuitaad
O nag ho tilezel

Ecoutez tous et vous entendrez
Une chanson nouvelle composée
A propos d'un jeune homme
Qui a eu du chagrin
De quitter sa fiancée
Son père sa mère et sa soeur

J'ai aimé fidèlement
Une fille sage et jeune
Et jolie par-dessus toutes
Sans en offenser aucune
Partout où elle était
Je n'aimais qu'elle

Moi j'ai choisi pour maîtresse
Une fille sage et jeune
Ni beauté ni biens
Rien ne lui manquait
Quel plaisir
De venir la consoler

Mais l'ordre est arrivé
Parmi les bons gars
De tirer au sort
Pour le service du roi
Que Dieu console
Ceux sur qui il tombera

Dans la ville où nous étions rassemblés
Il y avait trois cents gars.
Là il y avait soupirs
Angoisse et tristesse
Pour savoir qui serait soldat
Pour la paroisse de Loguivy

Quand j'entrai dans la chambre pour tirer
Je sentais mon coeur trembler
Il me vint à l'idée
Dans mon coeur et dans mon esprit
Que je serais soldat
Et je pensais juste

Quand j'avais tiré le billet
Je ne faisais que me désoler
« - O ! Vierge Marie
J'ai tiré le billet
et me voilà soldat maintenant
Pour la paroisse de Loguivy »

On nous donna un petit congé
Pour aller à la maison
Pour faire nos adieux
A nos parents, à nos amis
Et prendre congé
De nos maîtresses

« - Alleluia ma douce Marie
J'ai tiré le billet
Et le moment est arrivé
Où il me faudra vous quitter
Et vous délaisser

Marteze evit mat »

« - Ne gredan ket ma servicher
M'on-eus kollet on amzer
Nag on euruseted
Vo troet e-barzh ar glac'har
Me garehe bout laket
E-kreiz kalon an douar

« - Alleluia ma dous Mari
Ma 'z on bet un ennui
C'hwi ho-po ho liberte
En parrez Logivi
Ha me a vo dalc'het amañ
Dindan an dourmandi »

« - Alleluia ma servicher
Hir e kavin an amzer
O toned d'ho kortoz
C hwi a deuio d'am ankouaat
Ha marteze goude-se
C'hwi raio ac'hanon goap »

« - Kement ker a dremenin
Me am-bo sonj deus a Vari
Mari vo war ma c'halon
Mari, Mari, ma spered
Mari honnezh a garan
Dreist an oll verc'hed »

« - Mari en ho oll pedennou
C'hwi ho-po sonj ac'hanon
O na ma retornan
C'hoazh da ma bro birviken
Me 'n em dalc'ho en ho keñver
Evel ur gwir gristen

Peut-être pour toujours

« - Je ne crois pas mon serviteur
Que nous ayons perdu notre temps
Que tout notre bonheur
Se change en amertume
Je voudrais être enterrée
Dans le coeur de la terre.»

« - Alleluia ma douce Marie
Si je vous ai été un ennui
Vous aurez votre liberté
Dans la paroisse de Loguivy
Et moi je serais tenu ici
Par le tourment »

« - Alleluia mon serviteur
Je trouverai le temps long
A vous attendre
Vous en viendrez à m'oublier
Et peut-être ensuite
Vous vous moquerez de moi »

« - Dans toutes les villes où je passerai
Je penserai à Marie
Marie sera dans mon coeur
Marie, Marie, mon esprit
Marie celle que j'aime
Par-dessus toutes les filles »

« - Marie dans toutes vos prières
Souvenez vous de moi
O si je reviens
Dans mon pays de toujours
Je me comporterai
Envers vous comme un vrai chrétien.»